

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic University»  
(MSLU)  
**ЕВРАЗИЙСКИЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ-ФИЛИАЛ**

Кафедра восточных языков

Латышев Дмитрий Николаевич

**ЭВОЛЮЦИЯ СИСТЕМЫ ПРЕДЛОГОВ  
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В XVII-XIX ВВ.**

Выпускная квалификационная работа студента группы ЕАЛИ9-8-10

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Научный руководитель:  
старший преподаватель кафедры восточных языков  
Воронина Ольга Юрьевна

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись)

Заведующий кафедрой:

к.соц.н., доц.

Кремнёв Евгений Владимирович

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись)

Заведующий выпускающей кафедрой:

д.фил.н., проф., зав.кафедрой переводоведения  
и межкультурной коммуникации

Куницына Евгения Юрьевна

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись)

Иркутск 2016

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О СИСТЕМЕ ПРЕДЛОГОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА .....	5
1.1. История изучения системы китайских предлогов.....	5
1.2. Предлоги китайского языка: значение, определение, классификация.....	10
Выводы по первой главе.....	14
ГЛАВА 2. ИЗМЕНЕНИЕ СИСТЕМЫ КИТАЙСКИХ ПРЕДЛОГОВ                 В XVII-XIX ВВ. КАК ОДИН ИЗ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ЭВОЛЮЦИИ ЯЗЫКА .....	15
2.1. Особенности развития языка .....	15
2.2. Эволюция системы предлогов китайского языка XVII-XIX вв. ....	17
2.2.1. Классификация предлогов позднего этапа новокитайского периода на материале романа Цао Сюэциня «Сон в красном тереме».....	17
2.2.2. Отличительные особенности системы китайских предлогов         XVII- XIX вв. от предлогов современного китайского языка.....	36
Выводы по второй главе.....	40
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	41
结论 .....	43
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	44

## ВВЕДЕНИЕ

Язык - это исторически развивающееся явление, относящееся к разряду сложных динамических систем, которые никогда не бывают абсолютно устойчивыми. Процесс эволюции языка происходит медленно и «наиболее наглядно языковой динамизм выступает при рассмотрении языка во временной, исторической перспективе» [11,с.197].

Так как китайский язык относится к языкам изолирующего типа, то основным средством выражения грамматических отношений в данном типе языка, кроме порядка слов, являются служебные слова, особенно предлоги. В истории китайского языка именно система предлогов претерпевает изменения, наряду с постоянством основных правил порядка слов. Следовательно, ее изучение является самым важным моментом при анализе изменений в языке. И.Т. Зограф в своей работе «История изолирующего языка с иероглифической письменностью: методы изучения» отмечает: «описание системы служебных слов и их значений... оказывается первоочередной задачей при характеристике любого периода развития китайского языка» [6,с. 9].

Актуальность данного исследования обусловлена недостаточной освещенностью истории развития системы предлогов XVII - XIX вв. в русскоязычных источниках.

Цель данной работы состоит в описании и изучении эволюции системы предлогов китайского языка XVII-XIX века.

Исходя из поставленной цели, нами решались следующие задачи:

1. обобщить и систематизировать общие теоретические представления о предлогах и их роли в системе китайского языка;
2. изучить и описать особенности употребления предлогов и их значения в рассматриваемый период (в XVII-XIX вв.);
3. проанализировать отличие системы предлогов XVII-XIX вв. от системы предлогов современного языка.

Объект исследования - грамматические и функциональные особенности предлогов китайского языка.

Предмет исследования: изменения системы предлогов китайского языка XVII -XIX века.

Гипотезой исследования является предположение о том, что система предлогов XVII -XIX вв. отличается от системы предлогов современного китайского языка количеством и функциональными особенностями.

Материалом для анализа стал роман «Сон в красном тереме» Цао Сюэ-цзиня, являющийся письменным памятником рассматриваемого периода и отражающим специфику языка этого времени.

Теоретической основой для исследования послужили работы отечественных и зарубежных ученых Ван Ли, И.Т. Зограф, Б. А. Серебренникова, В. М. Солнцева, В. И. Горелова, Т.П. Задоев и других.

Методы исследования. При написании выпускной квалификационной работы мы использовали такие методы как, теоретический анализ научных работ, посвященных проблеме китайских предлогов, методы сбора и обработки информации, сопоставительный метод, перевод иноязычных источников на русский язык, описательный метод.

Теоретическая значимость работы заключается в систематизации имеющихся в научной литературе знаний о предлогах китайского языка и в описании особенностей предлогов XVII - XIX вв. и их значений.

Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты могут использоваться в учебном процессе в рамках таких курсов как «Грамматика китайского языка» и «История китайского языка», а также материалы работы могут быть полезны при переводах китайских литературных текстов позднего этапа новокитайского периода.

Данная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы.

## ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О СИСТЕМЕ ПРЕДЛОГОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

### 1.1. История изучения системы китайских предлогов

В Китае изучение предлогов на научном уровне началось с труда Ма Цзяньчжуна «Комплексная грамматика китайского языка». Автор обработал и обобщил богатый материал, который был накоплен в истории языка его предшественниками. Он ввел в китайскую науку новые понятия, которым в классической китайской филологии не было аналогий, в частности, понятия частей речи. А также, следуя традициям китайского языка делил их на две большие группы - 实词 «полные» (знаменательные) и 虚词 «пустые» (служебные). Понятие 介字 «предлоги», относящихся к группе «пустых», Ма Цзяньчжун рассматривал как отдельный класс слов. По его мнению, «любое служебное слово, которое используется для выражения значения связи между знаменательными словами, называется предлогом; слова, которые мы называем предлогами, вводят знаменательные слова и только» [26, с. 6]. Они указывают отношения между словами. Несмотря на то, что Ма Цзяньчжун признавал наличие частей речи в китайском языке, в том числе и предлогов, он считал, что слово само по себе не относится ни к одной из частей речи, но в составе предложения может быть отнесено к определенной части речи на основании контекста. Однако это не означает, что в другом предложении это слово будет относиться к той же самой части речи. Таким образом, автор проводит мысль о том, что слово, выполняя функции разных членов предложения, может относиться к разным частям речи [26, с. 8-9]. Так как Ма Цзяньчжун проводил исследования на материале древнекитайского языка, не все описанные свойства предлога свойственны современному языку. Тем не менее, именно он заложил теоретическую базу для их дальнейшего изучения.